

**Экономический и Социальный Совет**

Distr.: Limited
13 August 2014
Russian
Original: English

Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана**Семидесятая сессия**

Пункт 3d повестки дня

Резолюция, принятая Экономической и социальной комиссией для Азии и Тихого океана**70/10. Осуществление Бангкокской декларации Азиатско-Тихоокеанского региона о повестке дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года***Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана,*

Ссылаясь на свою резолюцию 69/4, в которой все члены и ассоциированные члены приветствовали предложение правительства Таиланда провести в сотрудничестве с секретариатом ЭСКАТО Азиатско-тихоокеанский диалог на уровне министров: переход от Целей развития тысячелетия к Повестке дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года, который состоялся в Бангкоке с 26 по 28 августа 2013 года,

принимая во внимание итоговый документ Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию под названием «Будущее, которого мы хотим»,¹ в частности решения, касающиеся важности региональных измерений устойчивого развития,

принимая к сведению первую сессию Азиатско-тихоокеанского форума по устойчивому развитию,² проходившую в Паттае, Таиланд, 19-21 мая 2014 года, в ходе которой участники обсудили азиатско-тихоокеанские перспективы по вопросам устойчивого развития, включая региональные приоритеты и задачи,

1. *отмечает* принятие в ходе Азиатско-тихоокеанского диалога на уровне министров: переход от Целей развития тысячелетия к Повестке дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года Бангкокской декларации Азиатско-Тихоокеанского региона о повестке

¹ Резолюция 66/288 Генеральной Ассамблеи, приложение.

² E/ESCAP/70/33.



дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года, содержащейся в приложении к настоящей резолюции;

2. *просит* Исполнительного секретаря:

а) продолжать поощрять сбалансированную интеграцию экономического, социального и экологического измерений устойчивого развития;

б) поддерживать работу государств-членов, по просьбе, по всем измерениям устойчивого развития, в том числе путем расширения обмена информацией, передовой практикой и полученными уроками.

*Седьмое пленарное заседание
8 августа 2014 года*

Приложение

Бангкокская декларация Азиатско-Тихоокеанского региона о повестке дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года*

Мы, министры и высокопоставленные представители членов и ассоциированных членов Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана, участвующие в Азиатско-тихоокеанском диалоге на уровне министров: переход от Целей развития тысячелетия к Повестке дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года, который проходил в Бангкоке, Королевство Таиланд, 26-28 августа 2013 года,

ссылаясь на резолюцию 69/4 Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана, в которой все члены и ассоциированные члены приветствовали предложение правительства Таиланда провести в сотрудничестве с секретариатом ЭСКАТО Азиатско-тихоокеанский диалог на уровне министров: переход от Целей развития тысячелетия к Повестке дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года,

ссылаясь также на итоговый документ пленарного заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи по Целям развития тысячелетия, озаглавленный «Выполнение обещания: объединение во имя достижения ЦРТ»,

приветствуя итоговый документ Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, проходившей в Рио-де-Жанейро, Бразилия, под названием «Будущее, которого мы хотим»,^a объявление в этом документе приверженности государств-членов на высоком политическом уровне делу обеспечения устойчивого развития и подтверждение Рио-де-жанейрских принципов, включая принцип общей, но дифференцированной ответственности,

ссылаясь на то, что на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию был обращен, среди прочего, призыв подготовить цели устойчивого развития (ЦУР), которые должны соответствовать Повестке дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года и являться ее составной частью,^b

признавая важность регионального измерения устойчивого развития,^c

принимая к сведению проведение Политического форума высокого уровня по устойчивому развитию в Организации Объединенных Наций, в соответствии с механизмами, обозначенными в резолюции 67/290 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций,

признавая, что более 60 процентов населения мира проживает в Азиатско-Тихоокеанском регионе,

* Декларация публикуется без официального редактирования.

^a Резолюция 66/288 Генеральной Ассамблеи, приложение.

^b Резолюция 66/288 Генеральной Ассамблеи, приложение, пункты 245-251.

^c Там же, пункт 97.

испытывая глубокую обеспокоенность относительно числа людей, проживающих в условиях крайней нищеты и голода в Азиатско-Тихоокеанском регионе,^d

вновь подтверждая, что искоренение нищеты является величайшей глобальной задачей современности и необходимой предпосылкой устойчивого развития,^e

признавая, что искоренение нищеты, отказ от нерациональных и поощрение рациональных моделей потребления и производства и охрана и рациональное использование природных ресурсов как базы экономического и социального развития являются главными задачами и важнейшими предпосылками устойчивого развития,^f

признавая, что страны со средним уровнем дохода по-прежнему сталкиваются с существенными трудностями в своих усилиях по достижению согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе ЦРТ,^g

признавая также необходимость совместного изучения и выявления задач в Азиатско-Тихоокеанском регионе, которые следует учитывать при разработке Повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года,

приветствуя создание Рабочей группы открытого состава по целям устойчивого развития (РГОЦУР),^h межправительственного комитета экспертов по финансированию устойчивого развития и политического форума высокого уровня; и заявляя о нашей поддержке деятельности этих трех процессов,

приветствуя также значительный прогресс в деле достижения большого числа Целей развития тысячелетия (ЦРТ), в частности в том, что касается сокращения вдвое к 2015 году доли населения земного шара, имеющего доход менее 1,25 долл. США в день, и доли населения, страдающего от голода, а также сокращение вдвое доли населения, не имеющего доступа к безопасной питьевой воде, в том числе из-за нехватки средств,ⁱ

признавая, что, хотя после того, как 13 лет назад было объявлено о ЦРТ, отмечается прогресс в сокращении масштабов нищеты, он не является повсеместным, и существует вероятность того, что многие показатели в рамках ЦРТ не будут достигнуты к 2015 году, и подчеркивая, что поступательный, справедливый и охватывающий все слои населения экономический рост в развивающихся странах является одним из необходимых условий для искоренения нищеты и голода и достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия,^j

^d В Азиатско-Тихоокеанском регионе по-прежнему располагается самое большое число людей, живущих в условиях крайней нищеты (792 млн. человек в 2010 году), Economic and Social Survey of Asia and the Pacific, 2013, ESCAP.

^e Резолюция 66/288 Генеральной Ассамблеи, приложение, пункт 2.

^f Там же, пункт 4.

^g Резолюция 63/223 Генеральной Ассамблеи.

^h Решение 67/555 Генеральной Ассамблеи.

ⁱ Резолюция 55/2 Генеральной Ассамблеи, пункт 19.

^j Резолюция 66/288 Генеральной Ассамблеи, приложение, пункты 105 и 106.

отмечая с озабоченностью, что, несмотря на значительное число достижений в рамках ЦРТ, неравенство сохраняется в глобальном, региональном, национальном и субнациональном масштабах, а также между мужчинами и женщинами,

подтверждая нашу приверженность делу активизации и укрепления глобального партнерства в целях устойчивого развития, которое было сформировано в Рио-де-Жанейро в 1992 году, и совместной работе с участием основных групп и других заинтересованных сторон по вопросам устранения пробелов в осуществлении,^k

вновь подтверждая нашу решимость совместно расширять и укреплять глобальное партнерство в целях развития в качестве краеугольного камня нашего сотрудничества в предстоящие годы,

подчеркивая, что Повестка дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года является универсальной программой и должна быть ориентирована на интересы людей, должна содействовать обеспечению счастья и не должна оставлять кого-либо без внимания – независимо от пола, географического положения, инвалидности, расы или других признаков,

подчеркивая, что средства осуществления, особенно финансовые ресурсы, и развитие и передача «ноу-хау» и технологии имеют важное значение для международного и регионального процессов достижения ЦРТ и рассмотрения Повестки дня в области развития на период после 2015 года,

подтверждая, что обеспечение верховенства права на национальном и международном уровнях имеет важное значение для поступательного, справедливого и охватывающего все слои населения экономического роста, устойчивого развития и полной реализации прав человека и основных свобод,^l

признавая необходимость обеспечения открытого, инклюзивного и транспарентного межправительственного процесса для разработки Повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года,

подчеркивая необходимость сбалансированного рассмотрения и учета всех трех измерений устойчивого развития, а именно экономического, социального и экологического, и взаимосвязей между ними в Повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года,^m

учитывая вклад соответствующих процессов системы Организации Объединенных Наций в межправительственный процесс по разработке Повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года под эгидой Организации Объединенных Наций, включая доклад Группы видных деятелей высокого уровня по разработке Повестки дня в области развития на период после 2015 года,

^k Там же, пункт 55.

^l Пункт 7 постановляющей части резолюции 67/1 Генеральной Ассамблеи и резолюции Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию (КППУП), одобренной на сессии Экономического и Социального Совета (ЭКОСОС) 2013 года (E/CN.15/2013/27) «Вопросы верховенства права, предупреждения преступности и уголовного правосудия в повестке дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года», пункт 6, документ будет рекомендован шестьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

^m Резолюция 66/288 Генеральной Ассамблеи, приложение, пункт 246.

принимая также к сведению доклад Генерального секретаря под названием «Достойную жизнь для всех: ускорение достижения целей развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и принятие дальнейших мер по осуществлению Повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года»,

1. *подтверждаем* нашу приверженность делу реализации всех усилий для ускорения процесса достижения согласованных на международном уровне целей в области развития, включая ЦРТ, к 2015 году;

2. *рекомендуем*, чтобы Генеральная Ассамблея своевременно рассмотрела вопрос о начале проведения межправительственных переговоров в рамках Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций для разработки Повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года;

3. *подчеркиваем*, что Повестка дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года должна обеспечить продолжение процесса, инициированного ЦРТ, и должна носить целостный, инклюзивный, справедливый, ориентированный на интересы людей и универсальный характер;

4. *рекомендуем*, чтобы Повестка дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года сохранила дух Декларации тысячелетия в результате:

a) решимости продолжать дальнейшую деятельность на основе ЦРТ, особенно в целях ликвидации бедности;

b) сбалансированной интеграции экономического, социального и экологического измерений устойчивого развития;

c) акцента на инклюзивное, справедливое и устойчивое развитие и экономический рост для надлежащего рассмотрения всех форм неравенства и факторов, лежащих в их основе;

d) фокуса на глобальное, региональное и национальное измерения устойчивого развития при удовлетворении особых потребностей и решении особых задач наименее развитых стран, не имеющих выхода к морю развивающихся стран и малых островных развивающихся государств в контексте их соответствующих планов и программ действий;

e) укрепления глобального партнерства в целях активизации процесса достижения согласованных на международном уровне целей и задач в сфере развития;

5. *подтверждаем* нашу приверженность устранению остающихся недостатков в осуществлении решений крупных встреч на высшем уровне по вопросам устойчивого развития, решению новых и возникающих проблем и использованию новых возможностей посредством принятия мер, перечисленных в рамочной программе действий, и в ходе последующей деятельности по выполнению положений документа *«Будущее, которого мы хотим»* при обеспечении надлежащей поддержки на основе предоставления средств осуществления;ⁿ

ⁿ Резолюция 66/288 Генеральной Ассамблеи, приложение, пункт 104.

6. *призываем* систему Организации Объединенных Наций, включая ее региональные комиссии, и региональные и субрегиональные организации, продолжать поощрять сбалансированную интеграцию экономического, социального и экологического измерений устойчивого развития и поддерживать в своем соответствующем качестве государства-члены в ходе обеспечения устойчивого развития;

7. *подтверждаем*, что конструктивное участие и активное привлечение всех основных групп,^о а также других заинтересованных сторон на всех уровнях имеют важное значение для эффективной деятельности по всем аспектам устойчивого развития, в соответствии с существующими правилами и процедурами, где это уместно;

8. *подтверждаем* необходимость укрепления многостороннего торгового режима, который является объективным, надлежащим и открытым, содействует либерализации и развитию торговли и инвестиций, устраняет торговые и инвестиционные барьеры и обеспечивает противодействие всем формам протекционизма и борьбу с ними;

9. *признаем* необходимость того, чтобы международное сообщество оказывало непрекращающуюся поддержку, включая помощь в целях развития и техническое сотрудничество в интересах развивающихся стран, в частности наименее развитых стран, не имеющих выхода к морю развивающихся стран и малых островных развивающихся государств, по вопросам обеспечения ликвидации нищеты и устойчивого развития;

10. *подтверждаем*, что средства осуществления, определенные в Повестке дня на XXI век, Программе действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век, Йоханнесбургском плане выполнения решений, Монтеррейском консенсусе Международной конференции по финансированию развития и в Дохинской декларации о финансировании развития, имеют незаменимое значение для обеспечения полной и эффективной реализации обязательств по устойчивому развитию в форме реальных итогов устойчивого развития; напоминаем, что каждая страна несет основную ответственность за свое собственное социально-экономическое развитие, и тот факт, что невозможно переоценить значение национальных стратегий, внутренних ресурсов и политики в области развития; и подтверждаем, что развивающимся странам необходимы дополнительные ресурсы для устойчивого развития. Мы признаем необходимость значительной мобилизации средств из целого ряда источников и эффективного использования финансовых ресурсов для поощрения устойчивого развития;

11. *подчеркиваем* важность передачи технологии развивающимся странам и напоминаем о согласованных в Йоханнесбургском плане выполнения решений положениях, касающихся передачи технологий, финансирования, доступа к информации и прав интеллектуальной собственности, в первую очередь о содержащемся в нем призыве расширять, облегчать и финансировать, где это необходимо, доступ к экологически безопасным технологиям и соответствующим техническим «ноу-хау», а также их разработку, распространение и передачу, особенно развивающимся странам, на благоприятных условиях, в том числе на льготных и преференциальных условиях, в соответствии со взаимными договоренностями;^р

^о Там же, пункт 43. Основные группы: женщины, дети и молодежь, коренные народы, неправительственные организации, местные власти, трудящиеся и профсоюзы, деловые и промышленные круги, научно-технические сообщества и фермеры.

^р Резолюция 66/288 Генеральной Ассамблеи, приложение, пункт 269.

12. *признаем* важность улучшения качества статистических данных и информации и их предоставления народам и правительствам с учетом новой технологии и улучшения соединяемости для оповещения людей о ходе обеспечения устойчивого развития, с тем чтобы они могли принимать продуманные и эффективные решения;

13. *подтверждаем* нашу поддержку деятельности Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития, в настоящее время являющейся единственным межправительственным органом в рамках системы Организации Объединенных Наций, который должен представить доклад о целях устойчивого развития на шестьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций;

14. *призываем* международное сообщество активизировать усилия по обеспечению успешного завершения специального мероприятия Генеральной Ассамблеи, посвященного последующей деятельности по итогам усилий, направленных на достижение Целей развития тысячелетия, которое запланировано на 25 сентября 2013 года;

15. *надеемся* на обеспечение инклюзивного и транспарентного межправительственного процесса разработки Повестки дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года;

16. *подчеркиваем и подтверждаем* нашу поддержку сотрудничеству Юг-Юг и трехстороннему сотрудничеству (ТСС) и признаем, что сотрудничество Юг-Юг дополняет, а не заменяет собой сотрудничество Север-Юг;

17. *подтверждаем* важность срочного выполнения развитыми странами обязательств по предоставлению помощи и с обеспокоенностью отмечаем, что происходит увеличение разрыва между реальными объемами предоставляемой помощи и обязательствами и что потоки помощи развивающимся странам также сокращаются в реальном выражении;

18. *просим* Исполнительного секретаря ЭСКАТО поддерживать работу государств-членов, по их просьбе, по трем основам устойчивого развития, в том числе путем расширения обмена информацией, передовой практикой и полученными уроками;

19. *выражаем* нашу глубокую признательность Королевскому правительству Таиланда за отличную подготовку к проведению Диалога на уровне министров и за гостеприимство, а также благодарим секретариат ЭСКАТО за его поддержку Диалога на уровне министров.

*Бангкок, Таиланд
27 августа 2013 года*